



# ORCHESTRE CLASSIQUE DE MONTRÉAL

Taras Kulish, directeur général  
Geneviève Leclair et Alain Trudel, chefs invités principaux

83<sup>e</sup> SAISON  
**LYRIQUE *et* ÉCLECTIQUE**

*À la mémoire de Boris Brott*

PRÉSENTE

# KALÉIDOSCOPE



**Nurhan  
Arman**  
Chef

**Marc  
Djokic**  
Violon

**Sharon  
Azrieli**  
Soprano

**Barbara  
Assignaak**  
Pipigwan

**Adam  
Johnson**  
Chef

**11 AVRIL 2023 – 19h30**

SALLE PIERRE-MERCURE  
DU CENTRE PIERRE-PÉLADEAU

Présentateur  
de saison

**BMO**



**ORCHESTRE.CA**



## L'ORCHESTRE CLASSIQUE DE MONTRÉAL

est fier d'annoncer la nomination de

### JACQUES LACOMBE

à titre de nouveau directeur artistique et chef principal.

Maestro Lacombe se joindra à l'OCM à compter du 1<sup>er</sup> juillet 2023,  
à l'aube de la 84<sup>e</sup> saison de l'orchestre.

---

## The ORCHESTRE CLASSIQUE DE MONTRÉAL

is proud to announce the appointment of

### JACQUES LACOMBE

as its new Artistic Director and Principal Conductor.

Maestro Lacombe will join the OCM on July 1, 2023  
at the start of the 84<sup>th</sup> Season of the orchestra.



- 1- Jacques Lacombe sur le podium pour le concert de l'OCM *Eroica* : à nos héros de la santé en mai 2022.  
Jacques Lacombe on the podium for the OCM concert *Eroica*: For Our Healthcare Heroes in May 2022.
- 2- L'ancien directeur artistique de l'OCM Boris Brott avec Jacques Lacombe en 2014 pour la remise de l'Ordre national du Québec.  
Former OCM Artistic Director Boris Brott with Jacques Lacombe for the awarding of the National Order of Québec in 2014.

## KALÉIDOSCOPE

Nurhan Arman\* &amp; Adam Johnson, chefs / Conductors

**Gwekaanmaat****(Le vent tourne / Wind Changes Direction)**Concerto pour pipigwan (flûte anichinabée) et orchestre à cordes  
Concerto for Pipigwan (Anishinaabe flute) and String Orchestra

- I. Bagamwek'om (Les oiseaux du tonnerre arrivent en criant / The Birds of Thunder Come Screaming)
- II. Kina wesiinyik akiing biidwewemaa wa zhaawno'on 'kwe (La femme du vent sud invoque toutes les créatures de la terre pour qu'elles se réveillent / The Woman of the South Wind Calls Upon All the Creatures of the Earth to Wake Up)
- III. Shkendam e-bangishwaanmat 'kwe (Femme de vent l'ouest en deuil / Woman of the West Wind in Mourning)
- IV. Miiniwaa biskaabii giwedinkwe (La femme de vent nord retourne encore / The North Wind Woman Returns Again)

**Barbara ASSIGNAAK**

(1966-)

(21:00)

**Première mondiale****World Premiere****Barbara Assignaak, pipigwan****Nurhan Arman, chef / conductor****"All'ombra de' cipressi"****(À l'ombre des cyprès / Under the Shadow of the Cypresses)**

Concerto pour violon et cordes / Violin Concerto

- I. Andante misterioso e molto espressivo
- II. Adagio cantabile
- III. Allegro energetico
- IV. Allegro feroce alla marcia
- V. Allegro caloroso ma leggero

**Robert RIVAL**

(1975-)

(30:00)

**Première québécoise****Quebec Premiere****Marc Djokic, violon / violin****Nurhan Arman, chef / conductor**

ENTRACTE / INTERMISSION (20:00)

**Chansons / Songs**Arrangement de / by **Jonathan Monro****Michel LEGRAND**

(1932-2019)

(28:00)

- |                               |                                   |
|-------------------------------|-----------------------------------|
| 1) If There Were No Dreams    | 6) Retour en java                 |
| 2) Moulins de mon coeur       | 7) Paris Violon                   |
| 3) Secret Places              | 8) A Piece of Sky                 |
| 4) The Summer Knows           | 9) Comme elle est longue à mourir |
| 5) You Must Believe in Spring | 10) I Will Wait For You           |

**Sharon Azrieli, soprano****Adam Johnson, chef / conductor**

\*La participation du maestro Nurhan Arman est généreusement commanditée par /  
The participation of Maestro Nurhan Arman is generously sponsored by **Arpi Hamalian**.

Veillez noter que le présent programme a été conçu et rédigé par l'Orchestre classique de Montréal.  
This program was designed and written by Orchestre classique de Montréal.

### **Concerto pour pipigwan et orchestre** **Concerto for pipigwan and string orchestra**

BARBARA ASSIGINAAK

En tant qu'Anichinabek, nous percevons tous les éléments naturels qui nous entourent comme des êtres vivants avec un esprit, en interconnexion avec nous. Les vents qui viennent de différentes directions – et donc d'endroits différents – ont des personnalités sonores distinctes, mais sont variables. Nous savons que la rencontre de certains vents crée des conditions météorologiques spéciales. Lorsque nous participons à des cérémonies, nous sommes profondément conscients de l'endroit d'où vient le vent et de la manière dont il nous approche.

Ce concerto pour pipigwan (flûte de cèdre Anishinabée) et orchestre de chambre est de forme circulaire, se déplaçant de l'est au sud, puis à l'ouest et au nord. L'arrivée, la présence et la personnalité de chaque type de vent est non seulement chantée au pipigwan, mais aussi au travers de l'orchestre. La réponse des arbres, des herbes, des oiseaux, des animaux et autres créatures, donne à l'auditoire une vision de l'impact de l'approche, l'interaction et du départ de chacun des vents selon sa personnalité, son esprit.

Nous savons que partout sur Shkagmikwe (la Terre nourricière), ces vents sont des agents de changement qui essaient de rétablir l'équilibre souvent perturbé par l'humain. En plus d'insuffler la vie, ces vents amènent les changements de saisons, et chantent des messages qui nous guident vers un bon mode de vie.

As Anishinaabek, everything in nature around us is a living being with a spirit and interconnection with us. The winds coming from different directions—having their origins from a place—have distinct sound characters, but are changeable. When different winds meet we know that this creates certain weather conditions. Whenever we are at ceremonies we are strongly aware of where the wind is coming from and how it approaches us.

This concerto for pipigwan (Anishinaabe cedar flute) and chamber string orchestra is circular in form, moving from the east and through to the south, then the west and finally the north. The arrival, presence and character of each kind of wind is not only 'sung' through the pipigwan (as a kind of conduit) but also through the orchestra. The responses of the trees, grasses, birds, animals and other creatures also by turn serve to give the listener a sense of 'change' brought about by each wind persona and spirit approaching, interacting and departing.

We know that everywhere on Shkagmikwe (Mother Earth) these winds act as 'agents of change', trying to bring back the balance of nature often impeded by humans. Apart from breathing life, these winds usher in the change of seasons and sing messages which guide us on how to live in a good way.

### ***All'ombra de' cipressi (À l'ombre des cyprès / Under the Shadow of the Cypresses)***

Concerto pour violon et cordes / Concerto for violin and strings

ROBERT RIVAL

*Dédié à Marc Djokic. Commande de Marc Djokic, Sinfonia Toronto, Thirteen Strings, et l'Orchestre classique de Montréal avec le généreux soutien du Conseil des Arts du Canada et du Conseil des Arts de l'Ontario.*

*Dedicated to Marc Djokic. Commissioned by Marc Djokic, Sinfonia Toronto, Thirteen Strings, & Orchestre classique de Montréal with the generous support of the Canada Council for the Arts & the Ontario Arts Council.*

Mon concerto doit son titre et son élan expressif à l'œuvre d'Ugo Foscolo, Vénitien de renom, dont le monumental poème *Les Tombeaux* (1806) est une méditation désarmante et provocatrice sur nos hommages à la mémoire des défunts, qu'ils soient physiques – puisque le temps dégrade inexorablement les tombes dressées en leur nom –, immatériels – comme ceux qui nous ont quittés subsistent dans la mémoire des vivants –, ou historiques – c'est-à-dire que le souvenir, transmis de génération en génération, transcende l'histoire matérielle.

My concerto owes its title to, and draws its expressive impetus from, the work of the celebrated Venetian, Ugo Foscolo, whose expansive poem "Sepulchres" (1806) is a moving and provocative meditation on how we remember the deceased, addressing the physical—how time inexorably erases the tombs erected in honour of the dead; the non-material—how, nonetheless, the departed live on as memory in the minds of the living; and, the historical—how memory, when passed on across generations, transcends material history.

La contribution maîtresse de Vivaldi a été la création d'un nouveau genre, le concerto pour violon solo, structurée par son interprétation unique de la forme de la ritournelle. Cette dernière propose un refrain *tutti* (la ritournelle) dont les répétitions, modifiées ou abrégées, changent de clé, ponctuées par des solos à peine accompagnés. Les concertos de cet autre Vénitien célèbre suscitent l'admiration à tous les égards : l'énergie de leurs motifs rythmiques, entremêlés et évocateurs; la plénitude de leurs séquences chromatiques, chargées de suspensions; le lyrisme des mouvements lents... Puis, dans les solos, des leitmotifs : le leitmotiv est le cœur, le noyau même de l'idée musicale de génie, à préserver jalousement, comme un bijou aux facettes éclatantes.

Vivaldi's chief contribution was the forging of a new genre, the solo violin concerto, underpinned by a distinctive approach to ritornello form, in which a tutti refrain (the ritornello) returns, often varied and abridged, in a variety of keys, interspersed by lightly accompanied solo episodes. In the concertos of this other famous Venetian there is a lot to admire: energy from interlocking and imitative rhythmic patterns; bountiful chromatic sequences laden with suspensions; lyrical slow movements. In the solo part, patterns: the pattern is the thing, the musical idea of interest itself, that we behold like the gleaming faces of a jewel.

My concerto's harmonic world inhabits an extended tonal idiom, the ritornello and the

## NOTES DE PROGRAMME / PROGRAM NOTES

L'univers harmonique de mon concerto se déploie au cœur d'un idiome tonal élargi: la ritournelle et ses séquences évoluent à travers une multitude de modes de gamme. J'aborde le rythme avec flexibilité; d'ailleurs, les rythmes, les indications métronomiques et les tempos contradictoires abondent. Je propose cinq mouvements plutôt que les trois habituels. Dans le premier, le soliste touche à la stratosphère du registre du violon et introduit, avec toute la mélancolie du si bémol mineur, le leitmotiv de «larmes» en deux notes, omniprésent dans l'œuvre. L'adagio, interrompu par deux cadences, forme une séparation métrique entre la trame lyrique du soliste et son accompagnement.

Illuminé par de brillantes harmonies, le tourbillon du troisième mouvement renvoie à Galilée, qui découvrit «de nouveaux mondes tournoyant dans les cieux éternels». Le quatrième mouvement, plus martial, en 7/8, donne à entendre des salves d'arrêts, parmi d'autres effets percussifs. Enfin, clin d'œil à l'exploration de la mémoire selon Foscolo, la finale rappelle les ritournelles de trois mouvements précédents, tout en menant la tonalité de l'œuvre à sa résolution en si bémol majeur.

—R.R.

sequences themselves moving among a multitude of scale-types. I treat rhythm flexibly: conflicting rhythms, metres, and even tempi, abound. There are five movements instead of the customary three. In the first, the soloist inhabits the violin's registral stratosphere where it introduces, in a brooding B-flat minor, the work's omnipresent two-note "tear" motive. The Adagio, interrupted by two cadenzas, metrically decouples the soloist's lyrical line from the accompaniment.

Illuminated by shining harmonics, the swirling third movement alludes to Galileo's discovery of "more worlds rotating in the eternal sky". The martial fourth movement, in 7/8, features stabbing multiple-stops and other percussive effects. And in a nod to Foscolo's idea of memory, the finale recalls the ritornellos of three earlier movements in its episodes, while resolving the tonal journey in B-flat major.

—R.R.

**Notes de programme fournies par le compositeur et traduites par Valérie Milner.**  
**Program notes provided by the composer and translated by Valérie Milner.**

## **Chansons de / Songs of MICHEL LEGRAND**

Arrangement de / by: **Jonathan Monro**

Compositeur, arrangeur, chef d'orchestre et pianiste, **Michel Legrand** (1932-2019) a été l'une des figures les plus importantes du monde du cinéma et de la musique populaire au cours du XX<sup>e</sup> siècle. Reconnu pour son vaste répertoire de chansons, qui couvre de nombreux genres, dont le jazz, la musique classique, la pop et la chanson française, il a écrit la musique de plus de 200 films et émissions de télévision.

Son travail lui a valu trois Academy Awards, cinq Grammy Awards et de nombreuses autres récompenses à l'échelle internationale. Parmi les chansons les plus célèbres de Legrand, citons «The Windmills of Your Mind», qui a remporté l'Oscar de la meilleure chanson originale en 1969, «What Are You Doing the Rest of Your Life?», «Je ne pourrai jamais vivre sans toi», le «Récit de Cassard», «How Do You Keep the Music Playing?» et «Summer of '42». Ses chansons ont été enregistrées par de nombreux artistes célèbres, dont Frank Sinatra, Barbra Streisand, Tony Bennett, Ella Fitzgerald et la soprano française Natalie Dessay, avec laquelle Legrand a souvent collaboré vers la fin de sa vie.

La musique de Legrand est connue pour son orchestration luxuriante, ses harmonies sophistiquées et ses mélodies mémorables. Il a souvent incorporé des éléments de jazz et de musique classique dans ses chansons, et son œuvre se caractérise par un style romantique distinctif, immédiatement reconnaissable. Dans l'ensemble, les chansons de Michel Legrand ont laissé une impression durable sur le monde de la musique et continuent d'être appréciées par les publics du monde entier.

French composer, arranger, conductor, and pianist **Michel Legrand** (1932-2019) was one of the most prominent figures in the world of film and popular music during the 20<sup>th</sup> century. Legrand is known for his vast repertoire of songs, which spanned many genres, including jazz, classical, pop, and French chanson. He wrote music for over 200 films and television shows, earning him three Academy Awards, five Grammy Awards, and numerous other accolades and international recognition.

Some of Legrand's most famous titles include «The Windmills of Your Mind», which won an Academy Award for Best Original Song in 1969, «What Are You Doing the Rest of Your Life?», «I Will Wait for You,» «Watch What Happens,» «How Do You Keep the Music Playing?», and «Summer of '42.» His songs have been recorded by many famous artists, including Frank Sinatra, Barbra Streisand, Tony Bennett, Ella Fitzgerald, and French soprano Natalie Dessay, with whom Legrand often collaborated towards the end of his life.

Legrand's music was known for its lush orchestration, sophisticated harmonies, and memorable melodies. He often incorporated elements of jazz and classical music into his songs, and his work was characterized by a distinctive, romantic style that was instantly recognizable. Overall, Michel Legrand's songs have left a lasting impression on the world of music and continue to be beloved by audiences around the globe.



## ORCHESTRE CLASSIQUE DE MONTRÉAL



L'Orchestre classique de Montréal («OCM»), anciennement connu sous le nom d'Orchestre de chambre McGill, célèbre sa 82<sup>e</sup> saison et est considéré comme l'un des plus anciens et des plus réputés ensembles professionnels au Canada. Fondé par Alexander et Lotte Brott, l'OCM est fier de rendre accessibles et de faire découvrir à son public des expériences musicales de haute qualité, en présentiel comme en ligne.

L'OCM présente un répertoire merveilleusement éclectique d'œuvres traditionnelles, rares et contemporaines qui célèbre les solistes québécois, autochtones et canadiens. L'OCM s'engage en faveur de l'inclusion, de la diversité, de l'équité et de l'accessibilité pour tous.

L'OCM est également un leader dans la promotion de la musique et du talent québécois, autochtones et canadiens. Il a d'ailleurs commandé et présenté plus de nouvelles œuvres québécoises que tout autre orchestre. Ce répertoire de premières mondiales comprend des œuvres de Pierre Mercure, Claude Champagne, Jacques Hétu, Maxime Goulet, Barbara Assiginak, Larysa Kuzmenko, Alcides Lanza, Walter Boudreau, Nicole Lizée et bien d'autres.

The Orchestre classique de Montréal (OCM), previously known as the McGill Chamber Orchestra, is celebrating its 82<sup>nd</sup> season as one of Canada's oldest and most reputable professional ensembles. Founded by Alexander and Lotte Brott, the OCM prides itself on making high quality musical experiences accessible and intimate to audiences in-person and online.

The OCM performs a wonderfully eclectic repertoire of traditional, rare, and contemporary works while also focusing on Québécois, Indigenous, and Canadian soloists. The OCM is committed to inclusion, diversity, equity and accessibility for all.

The OCM is a leader in the championing of Québécois, Indigenous, and Canadian talent and music. In particular, the OCM has commissioned and premiered more new Québécois works than any other orchestra. This world premiere repertoire includes works by Pierre Mercure, Claude Champagne, Jacques Hétu, Maxime Goulet, Barbara Assiginak, Larysa Kuzmenko, Alcides Lanza, Walter Boudreau, Nicole Lizée, and many others.



Plusieurs organismes culturels ont collaboré avec l'OCM, notamment Jeunesses Musicales Canada, les Rugissants, l'Ensemble Caprice, le Festival Classica, les Petits Chanteurs du Mont-Royal et plusieurs autres.

Au fil de son histoire, l'OCM a réalisé de nombreux enregistrements avec les maisons de disques Disques SRC et Analekta, en plus de se produire à la radio et à la télévision pour CBC et Radio-Canada. En outre, l'OCM a fait de nombreuses tournées pour présenter des concerts dans dix-sept pays sur cinq continents, et a été acclamé par la critique. Boris Brott a été directeur artistique et chef principal de l'orchestre de 2005 jusqu'à sa mort en avril 2022.

Aujourd'hui, l'OCM est en résidence à la salle Pierre-Mercure du Centre Pierre-Péladeau et présente des concerts dans d'autres lieux montréalais, tels que l'Oratoire Saint-Joseph et la Maison symphonique.

There are many cultural organizations that collaborate with the OCM, notably Jeunesses Musicales Canada, Les Rugissants, Ensemble Caprice, Festival Classica, and the Petits Chanteurs du Mont-Royal, among others.

An extensive recording history of the OCM can be found on CBC Records and Analekta, in addition to appearances on radio and television for CBC and Radio Canada. Furthermore, the OCM has toured widely presenting concerts in seventeen countries across five continents to critical acclaim. Boris Brott was the Artistic Director and Principal Conductor of the orchestra from 2005 until his death in April 2022.

Today, the OCM is in residence at the Salle Pierre-Mercure of the Centre Pierre-Péladeau and presents concerts in other Montreal venues, such as the Saint Joseph's Oratory and Maison symphonique.

**ABONNEZ-VOUS  
À NOTRE  
INFOLETTRE**

Restez à l'affût des activités  
et des offres de l'OCM.

Envoyez votre adresse  
courriel à :

**SUBSCRIBE  
TO OUR  
NEWSLETTER**

Stay informed on OCM's  
activities and special offers.

Send us your email to :

**info@orchestre.ca**



## Vivez à la française

Réservez votre séjour sur [sofitel-montreal.com](http://sofitel-montreal.com)

1155 Rue Sherbrook Ouest, Montréal, Qc, H3A 2N3

SOFITEL

HOTELS & RESORTS

MONTRÉAL LE CARRE D'OR

ALL  
ACCOR - LIVE LIMITLESS



MAIN

FLEURISTE • FLORIST

5205, boul. Décarie, Montréal, Québec H3W 3C2  
| 514.484.2690 | 514.484.8221 | 1.800.840.2690 | [www.mainflorist.com](http://www.mainflorist.com)



## **BARBARA ASSIGNAAK**

Compositrice et pipigwan

La compositrice et musicienne Barbara Assignaak est Anichinabekwe (Mnidoo Mnissing, Giniw Dodem) et partage son temps entre la composition, l'interprétation, l'enseignement de la musique, les cérémonies traditionnelles avec les aînés, les activités environnementales sur les terres et l'enseignement des savoirs anichinabek traditionnels. En plus de composer pour le pipigwan (flûte en bois traditionnelle), le dewe'igan (tambour) et la voix dans la tradition orale anichinabée depuis un très jeune âge, Barbara est également formée dans la tradition classique. Elle a obtenu un baccalauréat en composition musicale avec distinction de l'Université de Toronto, une maîtrise en composition de la Musikhochschule de Munich (Allemagne) et un diplôme d'associé du Centre Acanthes en interprétation du piano. Active professionnellement depuis 1995, le catalogue étoffé de Barbara inclut des œuvres pour instrument solo, de la musique de chambre, des chœurs, des œuvres orchestrales (incluant des concertos), des opéras, des mélodies, des œuvres pour le théâtre, la danse, le film, le multimédia et des projets interdisciplinaires. Barbara performe régulièrement comme soliste dans ses propres œuvres (à la voix, au pipigwan, au tambour ou autres instruments anichinabés).

En tant que descendante directe de chefs héréditaires qui sont signataires de traités en Ontario, et en tant que fille et petite-fille de survivants des pensionnats autochtones, plusieurs de ses projets créatifs sont inspirés

Composer and musician Barbara Assignaak is Anishinaabekwe (Mnidoo Mnissing, Giniw Dodem) and balances her time composing with performing, teaching music, with elders in traditional ceremonies, land-based environmental activities and teaching work rooted in traditional Anishinaabek teachings. Composing for the pipigwan (traditional wood flute), dewe'igan (drum) and voice in the oral/aural traditions of the Anishinaabe way since an early age, Barbara is also classically trained. She is a graduate of the University of Toronto (Honour Bachelor of Music in Composition), Musikhochschule in München, Germany (Meisterklassendiplom in Komposition, Aufbaustudium), and Centre Acanthes and an ARCT Diploma (Piano Performance). Professionally active since 1995, Barbara has an extensive body of works for solo, chamber, orchestra (including concerti), theatre, dance, opera, art song, choir, film, multimedia and interdisciplinary projects. Barbara often performs in her own solo, chamber and orchestral works as a soloist (vocals, pipigwan, drums and other Anishinaabe instruments).

As the direct descendant of hereditary chiefs who were signatories of treaties in Ontario, and as the child and grandchild of residential school survivors, many of her creative projects are centered on these histories and she has been active over many years in Truth and Reconciliation Commission activities. Already back in 1992 one of her chamber ensemble works honoured her own mother's recollections of experiences at residential school, stories of

de ce passé et elle est engagée depuis de nombreuses années dans les activités de la Commission Vérité et Réconciliation. Déjà en 1992, une de ses œuvres honorait les souvenirs des expériences de sa mère au sein des pensionnats autochtones, histoires que sa mère a partagées avec elle au cours de sa jeunesse.

Barbara a reçu le Prix de composition Glenn Gould (Université de Toronto), a été nommée aux prix Dora, a été placée sur la liste courte du Prix Hunter pour les Arts à trois reprises, a reçu plusieurs bourses de l'école Glenn Gould/Conservatoire royal de musique et de la Fondation nationale des réalisations autochtones (1992-96), et un prix du programme d'arts visuels et expressifs du National Museum of the American Indian. Les œuvres de Barbara ont été diffusées sur BBC Radio One et Radio Two, Bayerische Rundfunk (Bayern 3), Deutsche Radio Swiss (DRS-II), Radio-France, la télévision nationale italienne, APTN, et en ligne. Barbara est professeure adjointe et coordonnatrice du programme de composition à l'école de musique de l'Université Wilfrid-Laurier.

which were disclosed to Barbara at a young age growing up.

List of awards and honours include: Glenn Gould Award in Composition (University of Toronto), a Dora nomination, shortlisted three times for the Hunter Award in the Arts, numerous scholarships at the Glenn Gould School/Royal Conservatory of Music and from the National Aboriginal Achievement Foundation (1992-96), and a Visual and Expressive Arts Program Award from the National Museum of the American Indian. Barbara's works have been broadcast on CBC Radio One and Two, Bayerische Rundfunk (Bayern 3), Deutsche Radio Swiss (DRS-II), Radio France, Italian National Television, APTN, and other online streaming broadcasts. Barbara is Assistant Professor and Coordinator of Composition at the Faculty of Music, Wilfrid Laurier University.



## MARC DJOKIC

Violon / Violin

Le violoniste canadien Marc Djokic est violon solo de l'Orchestre classique de Montréal et co-fondateur du groupe multidisciplinaire Ensembl'arts | ART CRUSH. Il est récipiendaire du Prix Goyer Mécénat Musica et lauréat de l'enregistrement classique de l'année 2020 de l'ECMA pour son premier album Solo Seven. Entre autres distinctions, Marc Djokic est lauréat d'un prix Opus et a assumé le rôle d'artiste-en-résidence au sein de diverses institutions et festivals de musique depuis 2009. Au cours des quatre dernières années, il a figuré dans plus de 100 vidéoclips et enregistrements vidéo.

À titre de chambriste accompli, Marc Djokic a effectué plusieurs tournées à travers le Canada et à l'étranger avec des organisations incluant BC Contact, les Jeunesses Musicales et Debut Atlantic. Marc Djokic s'est produit comme soliste avec des orchestres tels que l'Orchestre symphonique de Toronto, l'Orchestre du Centre national des Arts et l'Orchestre symphonique de Québec. Il présentera le concerto pour violon écrit pour lui par Robert Rival, *All'ombre de' cipressi* (Dans l'ombre des cyprèses), lors d'une tournée multiville avec plusieurs orchestres en 2022-2023.

Né à Halifax en Nouvelle-Écosse, Marc Djokic a grandi dans une grande famille musicale ; il étudie d'abord avec son père Philippe Djokic, l'un des grands solistes canadiens et élève du violoniste et pédagogue Ivan Galamian. Marc Djokic poursuit ses études aux États-Unis sous la tutelle de David Russell, Donald Weilerstein et Jaime Laredo. Il joue sur un rare violon Guarnerius de 1740, un Carl Becker de 1927 et un Hannibal Fagnola de 1922.

Canadian violinist Marc Djokic is the concertmaster of the Orchestre classique de Montréal and co-founder of the multidisciplinary ensemble ART CRUSH | Ensembl'arts. He is a Mécénat Musica Prix Goyer recipient and winner of the 2020 ECMA Classical Recording of the Year for his debut album Solo Seven. Among other honours, Djokic has earned a Prix Opus and has taken on artist-in-residence positions at various institutions and music festivals since 2009. Over the past four years, he has appeared in over 100 music videos and video recordings.

An accomplished chamber musician, Djokic has toured Canada and internationally several times with organizations including BC Contact, Jeunesses Musicales, and Debut Atlantic. As a soloist Djokic has performed with orchestras such as the Toronto Symphony Orchestra, the National Arts Centre Orchestra, and the Orchestre symphonique de Québec. He will be premiering the violin concerto written for him by Robert Rival, *All'ombre de' cipressi* (Under the Shadow of the Cypresses), in a multi-city tour with several orchestras in 2022–2023.

Born in Halifax, Nova Scotia, Djokic grew up in a large musical family. He first and foremost studied with his father Philippe Djokic, one of Canada's great soloists. He was also a pupil of violin pedagogue Ivan Galamian. Marc Djokic continued his studies in the United States under the tutelage of David Russell, Donald Weilerstein, and Jaime Laredo. He performs on a rare Guarnerius violin from 1740, a Carl Becker 1927, and a Hannibal Fagnola 1922.



## ROBERT RIVAL

Compositeur / Composer

[www.robertrival.com](http://www.robertrival.com)

Compositeur en résidence de l'Orchestre symphonique d'Edmonton de 2011 à 2014, Robert Rival écrit de la musique contemporaine tonale élargie qui s'inspire de la nature canadienne, de la littérature et des musiques classique et romantique. Ses œuvres sont qualifiées d'« émouvantes et dramatiques », de « spectaculaires », d'intelligentes et évocatrices », de « bien ficelées », d'« attirantes », de « mélodiques et accessibles », de « mémorables » et de « raffinées », et son cycle de mélodies *Red Moon & Other Songs of War* a été décrit comme étant un « incontestable succès ».

Les compositions pour orchestre de Robert Rival sont régulièrement programmées au pays : la vigoureuse *Achilles & Scamander*; l'éblouissante *Whirlwind*; les *Northwest Passage Variations* basée sur la chanson de Stan Rogers; le pastiche renaissance *Delights & Discords*, pour chœur et ensemble de vents; et la majestueuse *Symphonie no 2*, dont les textures et les rythmes s'inspirent de l'océan et de la forêt pluviale. Pour sa part, *Lullaby*, créée par l'Orchestre symphonique d'Edmonton lors de son tout premier concert au Carnegie Hall, a été qualifiée de « paysage sonore atmosphérique » et d'« œuvre d'une rare sensibilité » et « pleine de ravissement tranquille ». Son vaste catalogue de musique de chambre est, lui aussi, régulièrement interprété.

Coéditeur d'un ouvrage sur Malcolm Forsyth, Robert Rival est aussi un universitaire impliqué. Titulaire d'un doctorat en composition de l'Université de Toronto, il enseigne à l'Université d'Ottawa. Il partage sa vie avec sa femme, la peintre réaliste Chantal-Andrée Samson, et leur fils.

Robert Rival was the Edmonton Symphony Orchestra's Resident Composer from 2011-2014. His music, written in a contemporary extended tonal style and inspired by the Canadian wilderness, literature, and classical and romantic musical forms, has been described as « stirring and dramatic », « spectacular », « clever and evocative », « well crafted », « immediately appealing », « melodic and accessible », « memorable », « sophisticated »—and his song cycle, *Red Moon & Other Songs of War*, as « an unequivocal hit ».

His orchestral works, programmed regularly across Canada, include *Lullaby*, for the ESO's Carnegie Hall debut—lauded as an « atmospheric dream world » and « a work of quiet rapture and refined sensibility »; the muscular *Achilles & Scamander*; the dazzling *Whirlwind*; *Northwest Passage Variations* on the Stan Rogers tune; the Renaissance-inspired *Delights & Discords* for chorus and wind ensemble; and the sweeping *Symphony No. 2 «Water»* whose textures and rhythms were suggested by the ocean and rainforest. His diverse catalogue of chamber music is widely performed.

Co-editor of a book on Malcolm Forsyth, Rival is also active as a scholar. He holds a doctorate in composition from the University of Toronto, teaches at the University of Ottawa and lives with his wife, Chantal-Andrée Samson, a realist oil painter, and their son.



## SHARON AZRIELI

Soprano

Montréalaise, Sharon Azrieli a connu un succès international sur des scènes de renommée mondiale, notamment au Carnegie Hall, au Metropolitan Opera et à l'Opéra Bastille de Paris. En 2019, elle a été nommée Chevalière de l'Ordre national du Québec pour ses réalisations en tant qu'interprète.

Ses enregistrements sont nombreux. *Secret Places: A tribute to Michel Legrand*, avec l'arrangeur pianiste Tamir Hendelman, qui a été publié en 2022. *Frankly Sharon*, avec le compositeur Frank Wildhorn au piano, aux propres traductions de Sharon en 2020. En 2019, *Rare French Arias of the 19th Century* avec le Czech National Symphony, *The Gift of Joy*, un album des fêtes avec l'orchestrateur Jonathan Monro, Broadway greats avec l'arrangeur Marvin Laird. En 2018, Sharon a interprété trois chansons inédites pour l'album *Fiddler on the Roof* en yiddish. Elle a également chanté sur les enregistrements Analekta des prix de musique Azrieli en 2016, 2018 et 2020 et chantera la nouvelle oeuvre d'Aharon Harlap en 2023.

Sharon se réjouit de jouer dans des films. Ses prochains films seront dans le rôle d'Helen dans *Irena's vow*, réalisé par Louise Archambault, et dans le rôle de Dina (Rebbetzin) dans *SHTTL*, réalisé par Adi Walter. On peut également entendre la voix de Sharon dans les films suivants: *Stand*, réalisé par Robert Adetuyi, *Shepherd: the Story of the Jewish Dog*, réalisé par Lynn Roth, et *Stage Mother*, réalisé par Thom Fitzgerald.

Sharon a récemment signé avec la prestigieuse agence DGRW à New York en vue de poursuivre sa passion pour le théâtre. Elle a créé les Prix de musique Azrieli et siège dans de nombreux conseils d'administration d'organisations philanthropiques.

Pour plus d'informations, veuillez visiter son site internet au [www.sharonazrieli.com](http://www.sharonazrieli.com)

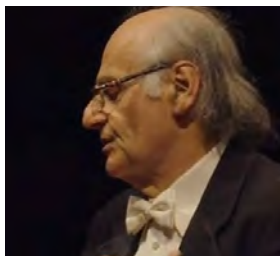
Montrealer, Sharon Azrieli has enjoyed international success at world famous venues, including Carnegie Hall, the Metropolitan Opera, and the Opera Bastille de Paris. In 2019, she was awarded the Chevaliere du Quebec for her achievements as a performer.

Her recordings are many. *Secret Places: A tribute to Michel Legrand*, with arranger pianist Tamir Hendelman was released in 2022. *Frankly Sharon*, with composer Frank Wildhorn on the piano, to Sharon's own translations in 2020. In 2019; *Rare French Arias of the 19th Century* with the Czech National Symphony, *The Gift of Joy*, A Holiday Album with orchestrator Jonathan Monro, Broadway greats with arranger Marvin Laird. In 2018, Sharon sang 3 hitherto unpublished songs for the *Fiddler on the Roof* in Yiddish Cast Album. She has also sung on the Analekta recordings of the Azrieli Music Prizes in 2016, 2018 and 2020 and will sing the new work by Aharon Harlap in 2023.

Sharon enjoys acting in film. Upcoming releases will be as Helen in "Irena's vow" directed by Louise Archambault, and Dina (Rebbetzin) in "SHTTL", directed by Adi Walter. Sharon's vocals can be heard in the following films: "Stand" Dir: Robert Adetuyi, "Shepherd: the Story of the Jewish Dog," Dir: Lynn Roth, and "Stage Mother" Dir: Thom Fitzgerald.

Sharon recently signed with the prestigious DGRW agency in NYC to pursue her love of theater. She created the Azrieli Music Prizes and sits on many Boards for Philanthropies .

For more information please visit her website at [www.sharonazrieli.com](http://www.sharonazrieli.com)



## NURHAN ARMAN

Chef d'orchestre / Conductor

L'éminent chef d'orchestre canadien Nurhan Arman s'est produit en Europe, en Asie, en Amérique du Sud, au Canada et aux États-Unis, en plus d'être le fréquent collaborateur de nombreux orchestres européens. Aujourd'hui directeur musical de Sinfonia Toronto, il a été directeur musical de Symphonie Nouveau-Brunswick durant quinze saisons et chef invité principal du Armenian Philharmonic.

Les critiques des deux côtés de l'Atlantique sont unanimes dans leurs éloges. Pravda décrit Maestro Arman comme une « personnalité musicale fascinante et saisissante », et le *Broadcast Review*, à Prague, souligne sa « prestation vibrante, d'une plénitude admirable ».

Maestro Arman a produit des enregistrements pour la CBC Radio, PBS, Radio Moscou, la radio tchèque, la télévision lithuanienne et les diffuseurs publics de Pologne et de Corée. Son enregistrement du disque *Flanders Fields* avec Sinfonia Toronto lui a d'ailleurs valu un prix Juno au Canada.

Il a été membre du jury pour le Concours international de chefs d'orchestre Fitelberg en Pologne, le Concours de chefs d'orchestre du Conseil des arts du Canada et le Concours Heinz Unger; Maestro Arman a également enseigné aux apprentis chefs d'orchestre du Centre des arts d'Orford, du Northern Music Festival, de la Guilde internationale des chefs d'orchestre et du Conservatoire royal de musique de Toronto.

Distinguished Canadian conductor Nurhan Arman has conducted throughout Europe, Asia, South America, Canada and the US, returning regularly to many orchestras in Europe. Currently Music Director of Sinfonia Toronto, he has served as Music Director of Symphony New Brunswick for fifteen seasons. He has also served as Principal Guest Conductor of the Armenian Philharmonic.

Critics on both sides of the Atlantic have been unanimous in their praise. Pravda hailed Maestro Arman as a « fascinating and striking musical personality,» while the *Broadcast Review* in Prague reported « a spirited and nobly rounded performance.»

Maestro Arman has recorded for CBC Radio, PBS, Radio Moscow, Polish Broadcasting, Czech Radio, Korean Broadcasting, Lithuanian TV. His recording 'Flanders Fields' CD with Sinfonia Toronto has won Canada's Juno award.

He has served as an adjudicator for the International Fitelberg Conducting Competition in Poland, Canada Council Conducting Competition and Heinz Unger Competition, and has taught conducting at the Orford Arts Centre, Northern Music Festival, International Conductors Guild and the Royal Conservatory of Music in Toronto.

Among the many orchestras conducted by Nurhan Arman are the Moscow Philharmonic, Belgrade Philharmonic, Deutsches Kammerorchester Frankfurt, Arpeggione Kammerorchester, Orchestra Sinfonica di Roma, San Remo Philharmonic, Orchestra I Pomeriggi Musicali, l'Orchestre Regional d'Ile de France, Florence Chamber Orchestra, Milano Classica, Orchestra Sinfonica Rossini, Lisbon Metropolitan Orchestra, Hungarian Philharmonic, Lithuanian Philharmonic, Filarmonica Moldova, Pilsen Radio Symphony, Silesian State Philharmonic, Bucharest Philharmonic, Kitchener-Waterloo Symphony, Orchestra London and others across Canada.

*La participation du maestro Nurhan Arman est généreusement commanditée par Arpi Hamalian.*

*The participation of Maestro Nurhan Arman is generously sponsored by Arpi Hamalian.*





## **ADAM JOHNSON**

Chef / Conductor

Travaillant depuis plusieurs années au plus haut niveau de la scène musicale canadienne, le chef d'orchestre canadien primé Adam Johnson a été salué comme « un talent passionnant » et pour sa « présence charismatique et imposante » sur le podium. Leader recherché, il a terminé son mandat de chef en résidence de l'Orchestre symphonique de Montréal en 2019 et à date a dirigé plus de 75 concerts avec l'OSM. Il est fréquemment chef invité à travers le pays, et sur le plan international Adam Johnson a dirigé l'Opéra National de Paris, ainsi qu'en Espagne, en Allemagne et aux États-Unis.

Reconnu pour sa polyvalence hors du commun, le M. Johnson a dirigé des concerts à guichets fermés avec des dizaines d'artistes de premier plan dans un large éventail de styles allant de la pop au jazz en passant par Broadway. Adam Johnson est l'Éducateur en résidence Mécénat Musica depuis 2019, créant du matériel pédagogique pour les éducateurs en musique et offrant des ateliers et des spectacles pour augmenter la quantité et la qualité de l'éducation musicale pour les jeunes.

Working at the highest levels of the Canadian music scene, award-winning conductor Adam Johnson has been hailed as «an exciting talent» and for his «charismatic and commanding presence» on the podium. A highly-sought leader, he completed his tenure as resident conductor of the Orchestre Symphonique de Montréal (OSM) in 2019, and has conducted over 75 concerts with the OSM. He is regularly invited to guest conduct across the country, and internationally Adam Johnson has conducted at the Opéra National de Paris as well as in Spain, Germany and the United States.

Known for his extraordinary versatility, Dr. Johnson has conducted sold-out concerts with dozens of leading artists in a wide range of styles from pop to jazz to Broadway. He has been the Mécénat Musica Educator-in-Residence since 2019, creating educational materials for music educators and offering workshops and performances to increase the quantity and quality of music education for youth.

# LES MUSICIENS / THE MUSICIANS

## Violon solo émérite / Concertmaster Emeritus

YAËLA HERTZ, Z" L

### Premiers violons / First Violins

MARC DJOKIC, violon solo / Concertmaster

ANA DROBAC <sup>1</sup>, violon solo associé /

Associate Concertmaster

MARIE-JOSÉE ARPIN <sup>2</sup>

MARIANNE DI TOMASO <sup>3</sup>

EWA SAS <sup>4</sup>

### Violoncelles / Cellos

MARIÈVE BOCK <sup>7</sup>, solo / Principal

ELISABETH DUBÉ

THOMAS BEARD <sup>8</sup>

### Contrebasse / Bass

ETIENNE LAFRANCE, solo / Principal

### Deuxièmes violons / Second Violins

ANTOINE BAREIL <sup>5</sup>, solo / Principal

ÉLISE LORTIE

SOLANGE BOUCHARD

ADRIANNE MUNDEN-DIXON

### Flûte et saxophone / Flute & Saxophone

BOGDAN GUMENYUK

### Percussions / Percussion

MARC NELSON

### Altos / Violas

ANNIE PARENT <sup>6</sup>, solo / Principal

MARTINE GAGNÉ

ONYOU LEE

### Piano

JOHN RONEY

1. Ana Drobac joue un violon Ana Drobac joue sur un violon Jean Baptiste Vuillaume de 1853 et un archet de Louis Bazin, gracieusement mis à sa disposition par la compagnie CANIMEX INC. de Drummondville (Québec).  
*Ana Drobac plays a violin by Jean-Baptiste Vuillaume, 1853 and a violin bow by Louis Bazin, graciously provided to her by the company CANIMEX INC. from Drummondville (Québec).*
2. Marie-Josée Arpin joue un violon Charles François Gand dit Gand Père, Paris, 1832 et un archet de violon Louis Morizot, gracieusement mis à sa disposition par la compagnie CANIMEX INC. de Drummondville (Québec).  
*Marie-Josée Arpin plays a violin by Charles François Gand known as Gand Père, Paris, 1832 and a violin bow by Louis Morizot, graciously provided to her by the company CANIMEX INC. from Drummondville (Québec).*
3. Marianne Di Tomaso joue un violon Nicolas Lupot, Orléans, c.1788. L'archet de violon Georges-Frédéric Schwartz c.1835-40 marqué STRASBOURG gracieusement mis à sa disposition par la compagnie CANIMEX INC. de Drummondville (Québec).  
*Marianne Di Tomaso plays a violin by Nicolas Lupot, Orléans, ca. 1788. And a violin bow by Georges-Frédéric Schwartz ca.1835-40 branded STRASBOURG, graciously provided to her by the company CANIMEX INC. from Drummondville (Québec).*
4. Ewa Sas joue un violon Gerolamo Trucco c.1835 et l'archet Louis Bazin généreusement mis à sa disposition par Group Canimex INC. de Drummondville (Québec).  
*Ewa Sas plays a violin by Gerolamo Trucco ca.1835 and a violin bow by Louis Bazin, graciously provided to her by the company CANIMEX INC. from Drummondville (Québec).*
5. Antoine Bareil joue sur un violon Jean-Baptiste Vuillaume 1840 et un archet François Nicolas Voirin, prêtés par Canimex inc. de Drummondville (Québec), Canada.  
*Antoine Bareil performs on an 1840 Jean-Baptiste Vuillaume violin and a François Nicolas Voirin bow, both graciously lent by Canimex inc. Drummondville (Québec), Canada.*
6. Annie Parent joue un alto Giovanni Battista Guadagnini, Turin, ca. 1773-78 et un archet d'alto Émile Auguste Ouchard, New York, 1947, gracieusement mis à sa disposition par la compagnie CANIMEX INC. de Drummondville (Québec).  
*Annie Parent plays a viola by Giovanni Battista Guadagnini, Turin, ca. 1773-78 and a viola bow by Émile Auguste Ouchard, New York, 1947, graciously provided to her by the company CANIMEX INC. from Drummondville (Québec).*
7. Mariève Bock joue un violoncelle Charles Adolphe Maucotel, Paris, 1849, « Ex-Pierre Fournier » et un archet de violoncelle Claude Thomassin fait pour Caressa & Français, Paris, ca. 1910, gracieusement mis à sa disposition par la compagnie CANIMEX INC. de Drummondville (Québec).  
*Mariève Bock plays a cello by Charles Adolphe Maucotel, Paris, 1849, "Ex-Pierre Fournier" and a cello bow by Claude Thomassin made for Caressa & Français, Paris, ca. 1910, graciously provided to her by the company CANIMEX INC. from Drummondville (Québec).*
8. Thomas Beard joue sur un violoncelle italien fabriqué par Pietro Antonio Cateni à Livorno, c. 1790-1810, avec un archet fabriqué par l'archetier de Montréal François Malo. Le violoncelle et l'archet sont mis gracieusement à sa disposition par la compagnie CANIMEX INC. de Drummondville (Québec).  
*Thomas Beard plays an Italian cello made by Pietro Antonio Cateni from Livorno, ca. 1790-1810, with a bow made by the Montréal bow maker François Malo. The cello and the bow are graciously provided to him by the company CANIMEX INC. from Drummondville (Québec).*



## LAISSER UN HÉRITAGE

Alors que nous célébrons notre 83<sup>e</sup> saison, nous construisons également et continuellement l'avenir de notre orchestre. Pour ce faire, nous avons créé un fonds de dotation qui assurera nos 80 prochaines années.

Nous vous invitons à faire partie de cet héritage durable par un don au fonds de dotation ou par don planifié au fonds de dotation en nommant l'OCM dans votre testament. Un don planifié dans votre testament vous permet de soutenir à la fois votre famille ET les causes qui vous tiennent le plus à cœur.

De plus, votre don au fonds de dotation sera égalé par les gouvernements provincial et fédéral et sera investi à perpétuité.

Nous honorons et remercions infiniment les donateurs qui ont choisi de soutenir l'OCM d'une façon significative et touchante :

**Margarita Ciurana†  
Honey A. Dresher,  
en mémoire de ses parents,  
Matthew et Fritzie Dresher**

Pour plus d'informations, contactez  
Alexander Koutelias,  
Responsable, développement  
au 514 487-5190 ou  
à [admin@orchestre.ca](mailto:admin@orchestre.ca).

## LEAVING A LEGACY

As we celebrate our 83<sup>rd</sup> season, we are also continuously building the future of our orchestra. To accomplish this, we have created an endowment fund that will ensure our next 80 years.

We invite you to become part of this lasting legacy through a gift to the endowment fund or through a planned gift to the endowment fund by naming the OCM in your will. A planned gift in your will allows you to support both your family AND the causes you care most about.

What is more, your gift to the endowment fund will be matched through both the provincial and federal governments and is invested in perpetuity.

We acknowledge and deeply thank those donors who have chosen to support OCM in this meaningful and touching way:

**Margarita Ciurana†  
Honey A. Dresher,  
in memory of her parents,  
Matthew and Fritzie Dresher**

For more information contact  
Alexander Koutelias,  
Manager of Development  
at 514 487-5190  
or [admin@orchestre.ca](mailto:admin@orchestre.ca).



## MUSIQUE POUR TOUS MUSIC FOR EVERYONE

En 2018, notre organisation a inauguré une initiative importante intitulée **Musique pour tous**, pour permettre à tous d'avoir accès à la magie de la musique. Ce programme vise à diversifier notre public et de rendre accessibles des expériences de musique classique de haute qualité aux membres de la grande communauté montréalaise confrontés à des barrières socio-économiques empêchant leur participation aux concerts. Au cours des trois dernières années, l'OCM a collaboré avec les organismes sous-mentionnés pour atteindre près de 2000 personnes.

Un autre élément du programme est l'initiative la **Médecine musicale**, lancée en été 2020. L'objectif est de présenter, en toute sécurité, des concerts aux personnes qui ne peuvent pas aller à une salle de concert, comme des patients aux hôpitaux, maisons de repos et de soins et centres de vaccination, permettant aux résidents, patients et personnels de santé de profiter d'un moment de répit.

In 2018, our organization launched a very important initiative, **Music for Everyone**, with the goal of diversifying our audiences and making the magic of music accessible to all. This program aims to make high quality classical music experiences accessible to members of the greater Montréal community who are faced with socio-economic barriers preventing their attendance at concerts. In the past three years, the OCM has partnered with the organizations listed below to reach nearly 2000 people.

Another important initiative within this program is the **Medicine of Music** which was launched in the summer of 2020. The aim of it is to safely bring concerts to those who can not travel to a concert hall, such as patients in hospitals, senior care homes, and vaccination centers. This allows residents, patients, and healthcare workers to enjoy a moment of respite.

### Partenaires / Partners

L'Abri en Ville

L'Accueil aux immigrants de l'est de Montréal (AIEM)

ALAC - Accueil et outille les personnes immigrantes

Agir Action LGBTQ

Association d'entraide Le Chaînon

L'Association Latino-Américaine de Montréal

Cari Saint-Laurent

Carrefour de liaison et d'aide multiethnique (CLAM)

Centre sociale d'aide aux immigrants (CSAI)

Chez Doris

Our Harbour

Un Prolongement à la Famille Montréal

La Société pour les arts en milieu de santé (La SAMS)

### Commanditaires de *Musique pour tous* / Sponsors of *Music For Everyone*





## PRÉSIDENTE ÉMÉRITE / PRESIDENT EMERITUS

**Dre Sharon Azrieli, D.Mus., CQ**

## CONSEIL D'ADMINISTRATION / BOARD OF DIRECTORS

### PRÉSIDENTE / CHAIR

**Deborah Corber, B.Mus, LL.B., LL.M.**

### VICE-PRÉSIDENT / VICE-CHAIR

**Joel Carrier, LL.L., M. Fisc.**

### TRÉSORIÈRE / TREASURER

**Joy Goodman, C.P.A., C.A. Partner**

### SECRÉTAIRE / SECRETARY

**Jean de Brabant**

### ADMINISTRATEURS / DIRECTORS

**Nadir André, LL.L.**

**Annette Lefebvre, LL.B, B.C.L.**

**Kate Portner Gartke, J.D, B.A.(H)**

**Marc Rouleau, B.A. Econ, PDG**

**Renée Rouleau, L.I.S.T.D.**

**The Honourable Barbara Seal, C.M., Dr.h.c.**

**Biba Tinga, B.A.A.**

## L'ÉQUIPE DE L'OCM / THE OCM TEAM

### **Taras Kulish**

Directeur général / Executive Director

### **Daniel Dansereau**

Comptabilité / Accounting

### **Alexander Koutelias**

Responsable, développement  
Manager of Development

### **Martin Davout**

Responsable, opérations  
Manager of Operations

### **Jérémie St-Pierre**

Responsable, marketing et billetterie  
Manager of Marketing and Box Office

### **Alain Labonté Communications**

Relations de presse / Press Relations

### **Dov Houle**

Musicothécaire / Music Librarian

### **Ghislaine Lambert**

Infographiste / Graphic Design

### **Ana Drobac**

Gérante d'orchestre / Orchestra Manager

### **Brent Calis**

Photographe officiel / Official Photographer

### **Richard Bugs Burnett**

Consultant communauté LGBT+  
LGBT+ Community Consultant

### **Tanya Charles Iveniuk**

Consultante en diversité d'orchestre  
Orchestral Diversity Consultant

### **Honey A. Dresher**

Consultante en diversité et développement  
Advisor, Diversity & Development

## DONATEURS ET COMMANDITAIRES DE L'OCM OCM DONORS & SPONSORS

Dons reçus du 1<sup>er</sup> juillet 2020 jusqu'au 13 mars 2023  
Donations received July 1, 2020 through March 13, 2023

### DONATRICES ET DONATEURS DE LEGS / LEGACY DONORS

Margarita Ciurana†  
Honey A. Dresher, *en mémoire de ses parents, Matthew et Fritzie Dresher†*

### PRÉSENTATEUR DE SAISON / SEASON PRESENTER

BMO Groupe financier

### DOUBLE DIAMANT / DOUBLE DIAMOND > 100 000 \$

Sharon Azrieli  
Mécénat Musica  
Mécénat Placements Culture – Ministère de la culture et des communications  
Patrimoine Canadien

### DIAMANT / DIAMOND 50 000 \$ – 99 999 \$

La Fondation Azrieli  
Fondation Jacques Marchand  
(Marie Christine Tremblay & Jacques Marchand)

### RUBIS / RUBY 25 000 \$ – 49 999 \$

BMO Groupe financier  
Deborah Corber & Maurice Tovel  
*Don en l'honneur de David Kaplan*  
Marie-France Lafleur  
Mario Lafond  
Annette Lefebvre & Dr. Sheldon Magder  
Peter Nicholson  
Power Corporation du Canada  
Dianne Prytula  
*Don en mémoire de Joseph Rouleau†*  
Groupe Banque TD  
2 Anonymes

## DONATEURS ET COMMANDITAIRES DE L'OCM OCM DONORS & SPONSORS

### ÉMERAUDE / EMERALD 10 000 \$ – 24 999 \$

Groupe CANIMEX  
Harriet & Marvin Corber  
Claire Léger  
Jean-Pierre Léger  
Medicom  
Microsoft  
RBC Fondation  
RICHTER  
RPIA  
Elizabeth Wirth

### PLATINE / PLATINUM 5 000 \$ – 9 999 \$

Greg Andonian  
Artsvest  
Asper Family Foundation (Gail Asper, O.C., O.M., LL.D.)  
Boris Brott z"l  
Canso Investment Council Ltd  
Concerts noncerto  
John Farrell & François Leclair, *en mémoire de Boris Brott z"l*  
La Fédération nationale ukrainienne – Branche Montréal  
Gluskin Sheff + Associates  
Arpi Hamalian, *en mémoire de sa belle-sœur Neisha Khan †  
et ses parents Onnig Hamalian † et Asdghig Topjian Hamalian †*  
Fondation Sibylla Hesse  
Kaufmann de Suisse  
André Poulin  
Nadia & David Sela  
Shevchenko Foundation, *Boris Horodynsky Fonds de musique*  
Sofitel Montréal – Le Carré Doré  
Tidan Inc. (Mike & Monika Yuval)  
Vanda Treiser

## DONATEURS ET COMMANDITAIRES DE L'OCM OCM DONORS & SPONSORS

### OR / GOLD 1 000 \$ – 4 999 \$

George & Sylvia Aikins Foundation  
Nadir André  
Howard Aster  
L'honorable Monique Bégin  
Nancy Hoi Bertrand  
Fondation Hans J. Black  
Michael Boyd, *en mémoire de Boris Brott z"l*  
Capinabel, Inc.  
Centre international de documentation et d'information Haïtienne,  
Caribéenne et Afro-canadienne  
Club Med  
Concours musical international de Montréal  
Saverio Coppola  
Michael Corber, *en l'honneur de ma sœur Deborah Corber  
et en mémoire de Boris Brott z"l*  
Jennifer Cukier  
Davies Ward Phillips & Vineberg LLP  
Desjardins Caisse de la culture  
Honey A. Dresher  
Evan Feldman  
Fondation Émergence  
Jeunesse Musicales Canada  
Ted Kalil  
Ron Kogan  
Taras Kulish & Kevin Gallie  
Silvana Lento  
L'honorable Pauline Marois  
Pear Tree Family Fund  
Lowen Rosenthal  
Marc Rouleau  
Jill Renée Rouleau, *en mémoire de Joseph Rouleau † et Boris Brott z"l*  
Jane M. Skoryna  
Société de recherche et de diffusion de la musique haïtienne  
Deirdre Stevenson  
Tall-J Investments ULC  
TD Securities  
Avery Zhao-Djokic  
1 Anonyme



## DONATEURS ET COMMANDITAIRES DE L'OCM OCM DONORS & SPONSORS

### ARGENT / SILVER 500 \$ – 999 \$

Kathy Assayag & Jaap Nico Hamburger  
David Birnbaum  
Julien Bruneau  
Byenvini  
Brent Calis  
Joel Carrier  
Bita Cattelan  
Cidel Asset Management  
(Leo Jaegerman)  
Jonathan Crone & Nathalie Schiebel  
Pierre Deslauriers  
Nicole Durand Kobrynsky  
Festival Classica  
Joy Goodman & Nadia Guarneri  
Chake Gunjian  
Berthier Landry  
Location Légaré

Bob McGuire  
Opéra de Montréal  
Orchestre du Centre national des arts  
Kate Portner Gartke  
Hilary Radley & Jean de Brabant  
Richard Rampersad  
Jane Rigby  
W. Mark Roberts  
Deborah Rosenthal  
L'honorable Barbara Seal  
Alvin Segal Family Foundation  
Table ronde du Mois de l'histoire des  
Noirs de Montréal  
Biba Tinga  
Université de Montréal – Faculté  
de musique  
Annette Woloshen

### BRONZE 25 \$ – 499 \$

Gilda Abdulezer  
Madame la juge associée  
Linda S. Abrams, *au nom des  
Juges associés de l'Ontario,  
en mémoire d'Irving Brott†*  
Accent Solutions Assurance  
(Edward Harman), *en  
l'honneur de Dre Sharon  
Azrieli*  
Yves Alavo  
Patricia Allan  
Dorothy Alleyne  
Robert Allnut  
Joyce Almeida  
Jean-Pierre Amiel, *en mémoire  
de Boris Brott z"l*  
Carol Aronovitch, *en mémoire  
d'Irving Brott†*  
Michelle Atherley  
Grace Au  
Sophie Ayotte

Louis Babin  
Maryse Barbeau  
Henry Bartlet  
Adam Barza  
Mireille Beauchemin  
Anna Maria Benko  
Nina Berkson, *en mémoire  
de Boris Brott z"l*  
Pierre Besner  
Sari Binder, *en mémoire  
d'Irving Brott†*  
Jean Daniel Blanchette  
Walter Blyszczak  
Pierre Boisvert  
Johanne Bourassa  
Mary Brown  
Russell Brooks  
Marlene Brownstein, *en  
mémoire d'Irving Brott†*  
Sara Davis Buechner

Ginette Caire  
Andréa Campbell  
Mark Campbell  
Pepita Capriolo  
Samuel Carter  
Pat Cashion  
Bastien Castagner  
Centaur Theatre  
François Chabot  
Mary Chaille Brown  
Chaire conjointe en études  
féminines de l'Université  
Carleton et de l'Université  
d'Ottawa, *en l'honneur de  
Monique Bégin*  
Yehouda Chaki  
Gerald Chauret  
Jenny Cheong Hin  
Aline Chichmanian  
Corina Circa, *en mémoire de  
Boris Brott z"l*

## DONATEURS ET COMMANDITAIRES DE L'OCM OCM DONORS & SPONSORS

### BRONZE 25 \$ – 499 \$

Daniel Comtois	Carla Ferro	Christine Jacobs
Sally Corbeil	Rita Finestone	Claudine Jacques
Aurora Corcilan	Heather Finestone, en <i>mémoire d'Irving Brott †</i>	Maria Jambori
Anna Cortina	Andrew D. Foord	Rachel James
Suzanne Cummings	Alain Fortier	Carole Anne Janzen
Michele D'Alonzo	Hervé Foulon	Lloyd Johansson
Nathalie D'Aoust	Martin Fournier	Philippa Jollie
Rosette D'Aragon	Joanne Furino	Annette Joury
Susie Dallaire	Karine Gagnon	Gordon Kadonoff
Daniel Dansereau, en <i>l'honneur des musiciens d'hier, aujourd'hui et demain et en mémoire de Boris Brott z"l</i>	Marie-Christine Gagnon	Jonathan Kalles
Kim & Michael Davidman	Mark Galler	Makruhi Karak
Nadine Demko	Diane Galvani	Margrè Kaufmann-Pankov, <i>en mémoire de Boris Brott z"l</i>
Chantal Deneuve	Garber IMC	Charlotte Kelen, <i>en mémoire de Boris Brott z"l</i>
Nathalie Denommée	Louise Gareau	Janis Kerman, <i>en mémoire d'Irving Brott †</i>
Luna De Salterain Valentone	Susan Garin	Jacob Kincler
Martin Desaulniers	Diane Gauthier	Marguerite King
Diane Desbiens	Johanne Gauthier	Phyllis Klaiman, <i>en mémoire de Boris Brott z"l</i>
Desjardins Caisse populaire Ukrainienne de Montréal	Annik Geoffroy	Fotini Kladakis
Jean Desmarais	Nathalie Gervais, <i>en mémoire de Boris Brott z"l</i>	Michael Koessel
Sylvie Desroches	Mireille Goetghebeur	Susanne Koltai
Grace Di Meo	Nancy Goldberg, <i>condoléances à la Famille Brott</i>	Yevheniy Kompaniyets
Jack Ditkofsky	Pauline Gravel	Roman Korol
Nayiri Dolabjian	Angela Green	Alexander Koutelias, <i>en mémoire de Joseph Rouleau † et Boris Brott z"l</i>
Sophie Dorais	Couteaux Grohmann Knives	Dorota Kowalska
Théâtre Duceppe	Neal & Marven Grover, <i>en mémoire d'Irving Brott †</i>	Diane Kulish
Diane Dumoulin, <i>en mémoire de Jacqueline Dumoulin †</i>	Francesco Guarneri	Aline Kutan
Marcel & Marie-Thérèse Dupuis	Irene Hapanowicz, <i>en mémoire de Boris Brott z"l</i>	Rita Kuyumjian
Louis Elfenbaum	Lise Harnois	Paul Lackner
Richard Elliot	Antony Havard	Laurent Lafontant
Dana & Gary Even	Yvon Hotte	Claude Lalande
John Fairbrother	Patricia Hudson	François Lamoureux
Talya Feldberg, <i>en mémoire d'Irving Brott †</i>	Dale Huston	Jean Claude Landry
Lucy Fellowes	Valeriea Iancu, <i>en mémoire de Boris Brott z"l</i>	Christiane Lantagne
Rochelle Ferri	Ara Israilian	Yves Lanthier
		Diane Latrémouille

## DONATEURS ET COMMANDITAIRES DE L'OCM OCM DONORS & SPONSORS

### BRONZE 25 \$ – 499 \$

Nancy Lauzon	Karen Nieuwland	Geneviève Sarda, <i>en mémoire de Boris Brott z"l</i>
Achille Lavallée	Cheryl Oke	Luc Saucier
Sophie Lavertu	David Oppen	Monica Schirdewahn
Susan Laxer	Orchestre Métropolitain	Wita Schliewen
Stéphanie Lavoie	Julie-Anne Ouimet	Hélène Senécal
Anne Louise Layton	Robert Paquette	Johanne Serpone
Valérie Leclair	Dorota Paryzek	Maurice & Lise Shriqui
Debra Leclerc	Alina-Mona Pase	Dre Terry Signman
Stella Leney	Erica Penner	Alison Silcoff & Amin Noorani
Michele Leroux	Michel Perrault	Michael Smith
Thomas Leslie, <i>en l'honneur de Taras Kulish</i>	Pascal Peschard	Maria Spelleri
Nestor Lewyckyj	Phung Phan	Alina Stancu, <i>en mémoire de Boris Brott z"l</i>
Bruno J. L'Heureux	Maxime Philibert	Susan & Michael Stern, <i>en l'honneur de Sharon Azrieli</i>
Chun Ying Lin	Ethel Pierre-Louis	Baudoin Stine
AM Lorrain	Stanley Plotnick	Diana Thiriar
George E. Lovick	Stéphane Plourde	Armenag Topalian
Hélène Lussier	Sébastien Potvin	Danièle Trachy
Marie-Jeanne Lussier	André Poulin	Sylvie Trahan
Richard Lyonnais	Jean-Pierre Primiani, <i>en mémoire de Boris Brott z"l</i>	Chantal Trottier
David Martz	Françoise Proulx	Roger Trottier
Prasad Maruvada	Diane Provencher	Diana Vega
P. Sarma Maruvada	Oswaldo Rabunal	Danielle Veillette
Venkatarao Maruvada	Chris Ramoutar	Nicole Vial Nadeau
Rasha Masalkhi, <i>en mémoire de Boris Brott z"l</i>	Kelly Rice, <i>en mémoire de Boris Brott z"l</i>	Allan Wiener
Corinne Mcpherson	Louise Riel	Marian Wiener Levy
Yolanda Mena	Danny Ritter, <i>en l'honneur de Deborah Corber</i>	Donna L. Williams
Denis Ménard	Jane Rivard	Madame la juge Darla A. Wilson, <i>en mémoire d'Irving Brott †</i>
Alexandre Meterissian	Ruth Robertson	Jeffrey Wilson
George Monseur	Claude Robichaud	Kevin Yang
Micheline Montbriand	Gail Robinson-Gow	Tamara Zakon
Marie Montpetit	Andrew Orin Rosengren	Sylvia Zavzavadjian
Dre Gale Moore, <i>en mémoire d'Irving Brott †</i>	Laurie Rosenthal	Boran Zaza
Marilyn Morey	Famille Ruby-Hill, <i>en mémoire d'Irving Brott †</i>	11 Anonymes
Sylvia Moscovitz	Rick Sala	
Keith Murray	Don <i>en mémoire de Davies Samuel †</i>	
Vial Nadeau	André Sandor	
Garo Nichanian		

À VENIR AVEC L'OCM / NEXT UP WITH THE OCM

# FESTA ITALIANA

## AVEC MARC HERVIEUX



Rendu célèbre grâce à son charisme et sa voix, le ténor **Marc Hervieux** se joindra à l'OCM sous la baguette de **Geneviève Leclair** pour un voyage musical en Italie, au cours duquel il présentera des œuvres adorées du public. Marc Hervieux offrira ses interprétations toutes personnelles de classiques napolitains et siciliens tels que *Volare* et *Funiculi, Funiculà*, parmi d'autres trésors musicaux originaires de ce magnifique pays de la Méditerranée, foyer de la passion et de la beauté immortelle.

With his famous charisma and voice, tenor **Marc Hervieux** and the OCM under the baton of **Geneviève Leclair** take us on a musical escape to Italy featuring songs of well-loved and popular Italian favorites. Marc brings his engaging interpretations to timeless Neapolitan and Sicilian favorites such as "*Volare*" and "*Funiculi, Funiculà*," among other treasures from the Mediterranean home of passion and timeless beauty.

---

**Marc Hervieux**, ténor – **Geneviève Leclair**, cheffe

---

**MARDI 9 MAI – 19H30**

SALLE PIERRE-MERCURE – 300, boulevard de Maisonneuve E.

Achetez vos billets maintenant :



ORCHESTRE.CA

## NOS PARTENAIRES / OUR PARTNERS

### PRÉSENTATEUR DE SAISON / SEASON PRESENTER



### COMMANDITAIRES (en ordre alphabétique) / SPONSORS (in alphabetical order)



Affaires/Arts



caisse de la culture  
Desjardins



nConcerts noncerto

DAVIES



Fondation  
Foundation

Gluskin  
Sheff.



POWER  
CORPORATION  
DU CANADA

RICHTER



### PARTENAIRES / PARTNERS

FLEURISTE OFFICIEL  
OFFICIAL FLORIST



HÔTEL OFFICIEL  
OFFICIAL HOTEL

SOFITEL  
HOTELS & RESORTS  
MONTREAL GOLDEN MILE

PARTENAIRE MÉDIA  
MEDIA PARTNER

La Scena  
Musicale

### PARTENAIRES GOUVERNEMENTAUX / GOVERNMENT PARTNERS

Québec

Canada



Canada Council  
for the Arts  
Conseil des arts  
du Canada



De concert  
avec vous.

BMO  Groupe financier  
Ici, pour vous.™

BMO est fière d'être partenaire de saison et de contribuer ainsi au rayonnement des arts pour votre plus grand plaisir de mélomane. Que le rideau se lève!